

Abfrage zur Arbeitserlaubnis (Beschäftigungsdauer max. 3 Monate)

Assessment of work visa requirements (for employment periods of max. 3 months)

Name, Vorname (Name, First Name): _____

Geburtsdatum (Date of Birth): _____ Nationalität (Nationality): _____


Geplanter Beschäftigungszeitraum an der Universität Mannheim:

(Planned period of employment at the University of Mannheim):

1.	Halten Sie sich im Zeitraum vom _____ bis zum _____ länger als 3 Monate im Schengen-Raum ¹ auf? (Are you staying in the Schengen-area ¹ during the period from _____ to _____ for more than 3 months?)	<input type="checkbox"/> Nein (No) <input type="checkbox"/> Ja (Yes)									
1.1	Falls ja, geben Sie bitte Ihren Aufenthaltsort, den Zeitraum und den Aufenthaltszweck an: <i>If so, please state the country, the duration and the reason of stay:</i>										
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Land (Country)</th> <th>Zeitraum (tt/mm/jj - tt/mm/jj) Duration (dd/mm/yy - dd/mm/jj)</th> <th>Aufenthaltszweck (Reason of stay)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td>bitte wählen / please choose</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>bitte wählen / please choose</td> </tr> </tbody> </table>	Land (Country)	Zeitraum (tt/mm/jj - tt/mm/jj) Duration (dd/mm/yy - dd/mm/jj)	Aufenthaltszweck (Reason of stay)			bitte wählen / please choose			bitte wählen / please choose	
Land (Country)	Zeitraum (tt/mm/jj - tt/mm/jj) Duration (dd/mm/yy - dd/mm/jj)	Aufenthaltszweck (Reason of stay)									
		bitte wählen / please choose									
		bitte wählen / please choose									
2.	Nehmen Sie im Zeitraum vom _____ bis zum _____ eine Beschäftigung in Deutschland auf? (Are you taking up employment in Germany during the period from _____ to _____?)	<input type="checkbox"/> Nein (No) <input type="checkbox"/> Ja (Yes)									
2.1	Falls ja, geben Sie bitten den Zeitraum und die Art der Beschäftigung an. Entsprechende Belege sind beizufügen: (If so, please state the period and the kind of employment. Evidence is to be provided)										
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Zeitraum (tt/mm/jj - tt/mm/jj) Duration (dd/mm/yy - dd/mm/jj)</th> <th>Art der Beschäftigung (Kind of employment)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td>bitte wählen / please choose</td> </tr> <tr> <td></td> <td>bitte wählen / please choose</td> </tr> </tbody> </table>	Zeitraum (tt/mm/jj - tt/mm/jj) Duration (dd/mm/yy - dd/mm/jj)	Art der Beschäftigung (Kind of employment)		bitte wählen / please choose		bitte wählen / please choose				
Zeitraum (tt/mm/jj - tt/mm/jj) Duration (dd/mm/yy - dd/mm/jj)	Art der Beschäftigung (Kind of employment)										
	bitte wählen / please choose										
	bitte wählen / please choose										

Hiermit bestätige ich, dass ich die umseitig aufgeführten Informationen verstanden habe und meine Angaben richtig und vollständig sind. Mir ist bewusst, dass eine Einstellung an der Universität Mannheim nur möglich ist, wenn die ausländerrechtlichen Voraussetzungen erfüllt sind.

(I hereby confirm that I have understood the information stated on page 2 and that the above made statements are complete and correct. I am aware of the fact that an employment at the University of Mannheim is only feasible if all requirements of the immigration law are fulfilled.)

Datum (Date): _____ Unterschrift (Signature): _____ 

Hiermit bestätige ich, dass oben gemachte Angaben auch zum heutigen Datum noch vollständig und richtig sind (Hinweis: erst nach Anreise in Mannheim unterzeichnen). (I hereby confirm that all statements made above are still complete and correct. Note: Only sign this part after your arrival in Mannheim)

Datum (Date): _____ Unterschrift (Signature): _____

Ergebnis der Prüfung durch Universitätsverwaltung (for internal use only):

Die Voraussetzungen für §30 BeschV sind erfüllt: Ja Nein _____

Datum / Unterschrift

Kommentar [WC1]: Bitte schicken Sie dieses Dokument nicht ohne Absprache mit der Welcome Centre an den potentiellen Gastwissenschaftler. Das Formular ist erklärungsbedürftig und kann in dieser Form nicht genutzt werden (z.B. müssen die entsprechenden Zeiträume eingetragen werden). Die Prüfung der Voraussetzungen erfolgt ebenfalls durch das Welcome Centre.

Das Welcome Centre unterstützt Sie gerne – sprechen Sie uns bitte unter welcome@uni-mannheim.de an!

Bitte beachten (Please note):

Inhaber von Nationalpässen der Staaten, die zur Einreise nach Deutschland kein Visum benötigen, dürfen sich ohne Visum grundsätzlich nicht länger als 90 Tage pro Halbjahr im Bundesgebiet aufhalten. Zudem dürfen sie während dieses Zeitraums **keine** Erwerbstätigkeit aufnehmen (Ausnahmen: Schweiz, EU, EWR). *(Persons who do not require a visa to enter Germany may **not** remain on German territory for more than 90 days in any six month period. **Nor** may they take up gainful employment whilst here (Exemptions: Switzerland, EU, EEA).*

Inhaber von Nationalpässen der Staaten, die zur Einreise nach Deutschland ein Visum benötigen, dürfen nur dann eine Erwerbstätigkeit ausüben, wenn dies im Visum ausdrücklich gestattet ist. Inhaber eines sog. Schengen-Visums dürfen grundsätzlich keine Erwerbstätigkeit aufnehmen. Es gilt also grundsätzlich, dass o.g. Personen keine Erwerbstätigkeit in Deutschland aufnehmen können. *(Persons who do require a visa to enter Germany may only take up gainful employment if approved in the visa. Holders of a so-called Schengen-Visa for touristic purposes are not allowed to take up gainful employment. As a general principle, above mentioned persons are not allowed to take up gainful employment in Germany.)*

Ausnahme: gemäß §30 Beschäftigungsverordnung i.V.m. §5 BeschV gelten Tätigkeiten von **wissenschaftlichem Personal** von Hochschulen und Forschungseinrichtungen in Forschung und Lehre und von **Gastwissenschaftler/innen** an einer Hochschule, **die bis zu drei Monaten innerhalb eines Zeitraumes von zwölf Monaten** im Inland ausgeübt werden, **nicht als Beschäftigung im Sinne des Aufenthaltsgesetzes.** Gleiches gilt für Tätigkeiten von Personen, die nach den §§ 23 bis 30 der Aufenthaltsverordnung vom Erfordernis eines Aufenthaltstitels befreit sind. *(Exemption: according to §30 and §5 of the Ordinance of Employment, **employment of scientific personnel and visiting scholars** at institutions of higher education is **not deemed to be employment according to the Immigration Law** if the **employment period is not longer than three months in any 12 month period.** The same refers to the employment of persons who are exempt from the obligation to apply for a residence title according to §§23-30 of the Ordinance of Residence.)*

Konsequenz (Consequences):

Sollen Sie zu diesem Personenkreis gehören und sich *(if you are one of the above mentioned persons)*

- nicht länger als 3 Monate innerhalb von 6 Monaten im Schengen-Raum aufhalten und *(and do not stay in the Schengen-Area for more than 3 months in any 6 month period)*
- nicht länger als 3 Monate innerhalb von 12 Monaten in Deutschland einer Erwerbstätigkeit nachgehen *(and do not take up gainful employment in Germany for more than 3 months in any 12 month period)*
- ➔ dann darf Sie die Universität Mannheim ohne Arbeitsvisum einstellen *(you are allowed to take up gainful employment at the University of Mannheim without work visa).*

Sollte dies nicht auf Sie zutreffen müssen wir Sie bitten, bei der für Sie zuständigen Auslandsvertretung Deutschlands ein Visum für den Zweck der Erwerbstätigkeit zu beantragen und uns spätestens zum Arbeitsbeginn vorzulegen. Das Welcome Centre der Universität Mannheim unterstützt Sie gerne dabei. *(In case this does not apply for you we have to ask you to show a valid visa for the purpose of gainful employment latest on your first day of employment in Mannheim. The Welcome Centre will be happy to assist with the visa application procedure.)*

ⁱ sog. Schengen-Vollanwenderstaaten (Stand November 2013): Belgien, Deutschland, Frankreich, Griechenland, Italien, Luxemburg, Niederlande, Portugal, Spanien, Österreich, Dänemark, Finnland, Island, Norwegen, Schweden, Estland, Lettland, Litauen, Malta, Polen, Slowakei, Slowenien, Tschechien, Ungarn, Schweiz, Liechtenstein.

Quelle: http://www.auswaertiges-amt.de/DE/EinreiseUndAufenthalt/Schengen_node.html#doc350334bodyText3